



REVIEW

- Por que você sempre interpreta mal minhas palavras? /cita /boceja das /descosidera
WHY DO YOU ALWAYS MISINTERPRET MY WORDS? /QUOTE /YAWN AT /DISREGARD
- Os passáross estavam esvoaçando do meu redor. /apreciando a comida que eu lhes dei /assustados quando viram o gato
THE BIRDS WERE FLUTING AROUND ME. /RELISHING THE FOOD I GAVE THEM /FRIGHTENED WHEN THEY SAW THE CAT
- As chuvas romperam parte do encanamento da nossa casa velha. /impediram nossa velha professora de vir /assustaram nossa filha na
THE RAINS DISRUPTED PART OF THE PLUMBING OF OUR OLD HOUSE. /HINDERED OUT OLD TEACHER FROM COMING /FRIGHTENED OUR LITTLE DAUGHTER
- A mãe de Jennifer sempre trançava os cabelos dela quando ela era pequena. /estremeceu quando ouviu aquele barulho /já fez as malas para a viagem
JENNIFER'S MOTHER ALWAYS BRAIDED HER HAIR WHEN SHE WAS LITTLE. /SHUDDERED WHEN SHE HEARD THAT NOISE /ALREADY PACKED FOR THE TRIP
- Acho que essa foi uma má interpretação dos fatos. /aquele barulho era o esvoaçar dos passáross que vivem embaixo do nosso telhado /a tempestade causou uma ruptura das linhas telefônicas
I THINK THIS WAS A MISINTERPRETATION OF THE FACTS. /THAT NOISE WAS THE FLUTTER OF THE BIRDS THAT LIVE UNDER OUR ROOF /THE STORM CAUSED A DISRUPTION OF THE TELEPHONE LINES
- Eu acho que menininhas com tranças são tão encantadoras! /ele juntou com tanta satisfação porque não tinha jantado /isso é um infortúnio que pode acontecer com qualquer um /ela nunca tira esse vestido de bolinhas
I THINK LITTLE GIRLS WITH BRAIDS ARE SO CUTE! /HE ATE DINNER WITH SO MUCH RELISH BECAUSE HE HADN'T HAD LUNCH /THIS IS A MISFORTUNE THAT CAN HAPPEN TO ANYONE /SHE NEVER TAKES OFF THIS POLKA-DOTTED DRESS
- Ela aparentemente desconhecia isso. /ficava dizendo "Deus todo poderoso" o tempo todo /parecia infantil e tola à primeira vista /disse que preferia um bife suculento em vez desse peito de frango seco
SHE WAS SEEMINGLY UNAWARE OF THAT. /KEPT SAYING "ALMIGHTY GOD" ALL THE TIME. /SEEMED CHILDISH AND FOOLISH AT FIRST SIGH /SAID SHE PREFERRED A JUICY STEAK INSTEAD OF THIS DRY CHICKEN BREAST
- Você gosta do seu bife mal passado? /quer duas pizzas pra viagem /trabalha em algum lugar por perto /quer comprar fita crepe /gosta de ser dona de casa
DO YOU LIKE YOUR STEAK UNDERDONE? /WANT TWO TAKE AWAY PIZZAS /WORK HEREABOUTS /WANT TO BUY MASKING TAPE /LIKE TO BE A HOUSE WIFE
- Ela raramente usa o interfone. /tem pesadelos /a avista /leva a cabo qualquer trabalho que ele tem que fazer
HE SELDOM USES THE INTERCOM. /HAS NIGHTMARES /CATCH SIGH OF HER /GOES THROUGH WITH ANY WORK HE HAS TO DO
- Ele veio ao socorro dela /falar do preço do fechamento /falar com o policial sobre a fiança /pegar a isca /pegar a fita que a esposa dele tinha encomendado
HE CAME TO HER RESCUE /TO TALK ABOUT THE CLOSING PRICE /TO TALK TO THE OFFICER ABOUT THE BAIL /TO GET THE BAIT /TO GET THE LACE HIS WIFE HAS ORDERED
- Mãe, por que o juiz está usando essa capa engraçada? /o que significa "em andamento"? /por que o advogado diz "para tanto" e outras coisas estranhas? /por que o Sr. Williams não vê o degrau da porta da frente quando ele bebe cerveja?
MOM, WHY IS THE JUDGE WEARING THAT FUNNY CLOAK? /WHAT DOES "ONGOING" MEANS? /WHY DOES THE LAWYER SAY "THEREBY" AND OTHER STRANGE THINGS? /WHY DOESN'T MR. WILLIAMS SEE THE DOORSTEP WHEN HE DRINKS A LOT OF BEER?
- Houve uma lacuna na conversa deles. /uma barulho estranho ao longo de toda a reunião /um tumulto no centro hoje à tarde /uma recusa da parte deles
THERE WAS A GAP IN THEIR CONVERSATION /A STRANGE NOISE THROUGHOUT THE WHOLE MEETING /A RIOT DURING THIS AFTERNOON /A REFUSAL ON THEIR PART
- Quem veio salvar a criança? /disse isso em primeiro lugar? /quer comprar esse carro em leves prestações? /acha que eu não devo ser tão severo com esse menino mal criado?
WHO CAME TO THE CHILD'S RESCUE? /SAID THAT IN THE FIRST INSTANCE? /WANTS TO BUY THIS CAR IN EASY TERMS? /THINKS I SHOULD GO EASY ON THIS NAUGHTY BOY?
- Você se incomoda se eu sentar aqui? /quer que eu tranquelize sua avó? /tem a coragem de enfrentar meu irmão mais velho? /acha que ele está em casa?
DO YOU MIND IF I SIT HERE? /WANT ME TO REASSURE YOUR GRANDMOTHER? /HAVE THE COURAGE TO FACE MY BROTHER? /SUPPOSE HE'S AT HOME NOW?
- Foi-lhes concedido o direito de continuar morando aqui na velhice deles. /Eles foram qualificados para trabalhar nessa fabrica /Eles foram maldosos para com o pobre caroncha /Eles só estavam procurando um atalho
THEY WERE GRANTED THE RIGHT TO GO ON LIVING HERE IN THEIR OLD AGE. /THEY WERE QUALIFIED TO WORK IN THIS FACTORY /THEY WERE UNKIND TO THE POOR HUNCHBACK /THEY WERE ONLY LOOKING FOR A SHORT CUT
- Esse bairro tem ladeiras demais. /remendo está horrível /rapaz parece não ter vontade de trabalhar /molho de salada está delicioso
THIS NEIGHBORHOOD HAS TOO MANY SLOPES. /PATCH LOOKS AWFUL /GUY SEEMS UNWILLING TO WORK /SALAD DRESSING IS DELICIOUS
- O menino precisa de um checkup completo. /tem uma cárie /é um tanto tímido /está no meio do teste dele
THE BOY NEEDS A THOROUGH CHECKUP. /HAS A CAVITY /IS RATHER SHY /IS HALFWAY HIS TEST
- Quanto é a taxa de serviço do restaurante? /ele vai me dar em troca /você sabe sobre negócios internacionais /é a indenização trabalhista
HOW MUCH IS THE SERVICE CHARGE? /IS HE GOING TO GIVE ME IN RETURN /DO YOU ABOUT FOREIGN AFFAIRS
- Você sabe se esses doces importados são livres de taxa? /por que ela acha que o quadro dela é inestimável /se o professor voltou da viagem /quem é aquela jovem moça esbelta /o que a imprensa dirá a respeito
DO YOU KNOW IS THESE IMPORTED CANDIES ARE TAX-FREE /WHY SHE THINK HER PAINTING IS PRICELESS /IF THE PROFESSOR RETURNED FROM HIS TRIP /WHO THAT SLENDER YOUNG WOMAN IS /WHAT THE PRESS WILL SAY ABOUT IT
- A raiva dela era terrível de se ver. /Mary Ann considera esse um dia auspicioso para viajar
HER AGE WAS TERRIBLE TO WATCH. /MARY ANN CONSIDERS THIS A AUSPICIOUS DAY FOR TRAVELLING
- De que adianta ficar aqui apenas olhando para as paredes? /falar com aquele homem grosseiro /ter esse tipo de reação /olhar para o esgoto quebrado sem chamar ninguém para consertá-lo
WHAT GOOD IS IT TO STAY HERE JUST LOOKING AT THE WALLS? /TALK TO THAT DULL MAN /HAVE THIS KIND OF REACTION /TO LOOK AT THE BROKEN SEWER WITHOUT CALLING ANYBODY TO FIX IT
- Você não pode impedi-lo de ir morar com os índios na floresta tropical? /consertar essa torneira? /Está vazando /colocar algum enchimento novo nisso /comprar mais algumas bolas de horteá
CAN YOU STOP HIM FROM GOING TO LIVE WITH THE INDIANS IN THE RAIN FOREST? /REPAIR THIS FAUCET? IT'S LEAKING /PUT SOME NEW FILLING IN THIS /BUY SOME MORE PEPPERMINT CANDIES
- Isso é dele, a rigor. /é hereditário, ele disse /deixou-o sem fala /vai muito além do que podemos imaginar /é sorvete de framboesa
THIS IS HIS BY RIGHTS. /RUINS IN THE FAMILY, HE SAID /LEFT HIM SPEECHLESS /GOES BEYOND OUR WILDEST DREAMS /IS MULBERRY ICE CREAM
- Isso não é bonito; é, no entanto, durável. /o retorno que eu te pedi /esterco, é somente barro /uma caução /o gráfico certo /banha, é peito de frango
THIS ISN'T BEAUTIFUL; IT IS, NEVERTHELESS, ENDURING. /THE FEEDBACK IS ASKED FOR /MANURE, IT'S ONLY MUD /A PLEDGE /THE RIGHT CHART /LARD, IT'S CHICKEN NOISE
- O leão está agressivo hoje à noite. /é perigoso demais /é agressivo por natureza /tem tido cólicas
THE LION IS RAMPANT TONIGHT. /IS FAR TOO DANGEROUS /IS RAMPANT FOR NATURE /HAS BEEN HAVING CRAMPS
- Ele pigarreou e disse que consideraria todos os riscos. /ele faria isso também /ele sentia um ímpeto de ir embora para sempre
HE CLEARED HIS THROAT AND SAID HE COULD COUNT THE COSTS. /HE WOULD DO THAT AS WELL /HE FELT AN URGE TO GO AWAY FOREVER
- Eles estavam de mãos dadas. /estavam a ir lá em nome da companhia /estavam usando roupas esfarrapadas /sentiriam grande vergonha disso
THEY WERE HOLDING HANDS. /WERE ENTITLED TO GO THERE IN THE NAME OF THE COMPANY /WERE WEARING SHABBY CLOTHES /FELT GREAT SHAME AT THAT
- Ela estava pensativa. /estava cheia de alegria /era frágil /estava arrumando as pregas do vestido dela /era uma atriz na juventude dela /estava reclamando que o telefone está mudo
SHE WAS THOUGHTFUL. /WAS FULL OF JOY /WAS FRAIL /WAS ARRANGING THE PILES OF HER DRESS /WAS AN ACTRESS IN HER YOUTH /WAS COMPLAINING THAT THE TELEPHONE WAS MUTE
- Ele é o único vínculo entre os pais dele. /um pedreiro /o único filho deles /imprudente /um assaltante /o filho adotivo deles
HE IS THE ONLY LINK BETWEEN HIS PARENTS. /A BRICKLAYER /THEIR ONLY CHLD /THOUGHTLESS /A BURGALAR /THEIR FOSTER SON
- Mary teve um sonho medonho. /disse que há cura para isso /disse que o teatro estava cheio de gente /disse que o pé dela estava dormente
MARY HAD A HIDEOUS DREAM. /SAID THERE IS A CURE FOR THAT /SAID THAT THE THEATER WAS CROWDED /SAID HER FOOT WAS NUMB
- Ela disse que não podia fazer nenhum serviço doméstico com aquele problema nas articulação dos dedos dela. /não podia aguentar ser enganada /não podia ter um emprego fixo /não sentiu frio na sacada /não acreditava no destino
SHE SAID SHE COULDN'T DO ANY HOUSEWORK WITH THAT PROBLEM IN HER KNUCKLES. /COULDN'T STAND DECEIT /COULDN'T HAVE A STEADY JOB /DIDN'T FEEL CHILLY ON THE BALCONY. /DIDN'T BELIEVE IN FATE
- Por que os restos são sempre deixados para mim? /você pede perdão? /essa beleiça está caindo aos pedaços?
WHY ARE THE SCRAPS ALWAYS LEFT FOR ME? /DO YOU ASK FOR FORGIVENESS? /IS THIS BUNK BED COMING APART?
- Eu quero chamar a sua atenção para esse problema em particular. /essas notas de rodapé da página /essa tradução /esse cabeçalho /essa legenda nossos prejuízos recentes
I WANT TO DRAW YOUR ATTENTION TO THIS PARTICULAR PROBLEM. /THESE FOOTNOTES /THIS TRANSLATION /THIS HEADING /THIS SUBTITLE /OUR RECENT DRAWBACKS
- Você quer ir lá comigo? Por nada nesse mundo!
DO YOU WANT TO GO THERE WITH ME? NOT FOR LOVE OR FOR MONEY!
- Até que ponto isso tem sido negligenciado? /você pode considerar isso como sendo uma certeza /essas diretrizes são diferentes das originais
HOW FAR HAS THIS BEEN NEGLECTED? /CAN YOU CONSIDER THIS TO BE A CERTAINLY /ARE THESE GUIDELINES DIFFERENT FROM THE ORIGINAL ONES
- Ela comprou um marcador de livros interessante. /alguns condimentos novos /papel alumínio /isso em outro lugar /isso para aquecer o quarto dela /esse porta-lápis ontem
SHE BOUGHT AN INTERESTING BOOKMARK. /SOME NEW SPICES /SOME FOIL PAPER /THIS ELSEWHERE /THIS TO HIT UP HER BEDROOM /THIS PEN-HOLDER YESTERDAY
- O resultado é nulo. /vantajoso /a situação atual /essa enxaqueca /essa sensação de tontura
THE RESULT IS NULL. /GAINFUL /THE CURRENT SITUATION /THIS MIGRAINE /THIS DIZZY FEELING
- Não incline o balde! /guarde essas fraldas aqui dentro /guarde isso para si mesmo /esteja tão certo disso
DON'T TILT THE BUCKET! /KEEP THESE DIAPERS IN THERE /KEEP THIS TO YOURSELF /BE SO CERTAIN OF THIS
- Eles não conseguem sobreviver com tão pouco. /achar o grilo /perder essa certeza íntima /privar-se de minha dinheira /para o sr. /eles não conseguem sobreviver com tão pouco? /achar o grilo /perder essa certeza íntima /privar-se de minha dinheira /para o sr.
THEY CAN'T GET BY ON SO LITTLE. /FIND THE CRICKET /LOSE THIS INMOST CERTAINLY /SPARE ANY MONEY FOR THAT
- Eu vi uma chama estranha lá fora. /o vi meneando a cabeça diversas vezes /o vi debatendo-se com esse problema /o vi tomando fôlego
I SAW A STRANGE FLARE OUT THERE. /SAW HIM NODDING SEVERAL TIMES /SAW HIM STRUGGLING WITH THIS PROBLEM /SAW HIM TAKING HIS BREATH
- Só deixe como está, tá bem? /não resmungue o tempo todo /ajude-o /anime se
JUST LEAVE IT AT THAT, WILL YOU? /DON'T MUMBLE ALL THE TIME /HELP HIM OUT /CHEER UP
- Ele parou de se esforçar. /admira o avô dele /apressou-se para se encontrar com ela
HE CEASED STRUGGLING. /LOOKED UP TO HIS GRANDFATHER /RUSHED TO MEET HER
- Eu nunca vi isso antes. /eu nunca vi uma mente tão embaçada /eu nem olhei para ela
I'VE NEVER LAID EYES ON THIS BEFORE. /I'VE NEVER SEEN SUCH A DIM MIND BEFORE /I'VE NEVER EVEN GLANCED AT HER
- Eu fiquei pensando em toda aquela esquisitice que eu tinha visto.
I KEPT THINKING ABOUT ALL THAT ODDNESS I'VE SEEN.
- Conte-me a respeito dos últimos feitos dele. /da última proposta /da última tarefa
TELL ME ABOUT HIS LATEST DOINGS. /LATEST PROPOSAL /LATEST ASSIGNMENT
- Como ele quer rebocar isto até a barragem? /a beira mar / até o pedágio
HOW DOES HE WANT TO TOW THIS TO THE DAM? /THE SEASHORE / THE TURNPIKE
- O médico ocultou informações importantes sobre a condição (o estado clínico) do fígado do paciente. /rim /pulmão
THE DOCTOR WITHHELD IMPORTANT INFORMATION ABOUT THE PATIENT'S LIVER CONDITION.
- Queremos informá-lo, além disso, que o frete deverá ser pago quando for entregue. /sem outro aviso
WE WANT TO INFORM YOU, MOREOVER, THAT THE FREIGHT MUST BE PAID ON DELIVERY (WHEN IT IS DELIVERED) / WITHOUT FURTHER NOTICE
- Ela quer estabelecer novas regras domésticas para a casa. /um novo horário doméstico para a casa.
SHE WANTS TO ESTABLISH NEW HOUSEHOLD RULES.
- Eu lembro da linda samambaia que minha vô tinha na sacada dela. /do sorriso ingênuo que ela me deu /da voz severa do reitor /daquele barata grande olhando para mim
I REMEMBER THE BEAUTIFUL FERN MY GRANDMOTHER HAD ON HER BALCONY. /THE NAIVE SMILE SHE GAVE ME /THE DEAN'S HARSH VOICE /THAT BIG COCKROACH LOOKING AT ME
- Eu detesto a expressão gananciosa nos olhos dele. /os exames do meio do ano /todo esse lixo jogado por aí
I HATE THE GREEDY EXPRESSION IN HIS EYES. /MIDTERM EXAMINATIONS /ALL THIS JUNK LAYING AROUND
- Ela incumbiu-se de ajudar os desabrigados. /o elefante recém-nascido /na casa da fazenda
SHE UNDERTOOK TO HELP THE HOMELESS. /THE NEWBORN ELEPHANT /AT THE FARMHOUSE
- Ele será preso por omitir informações importantes. /suborno /o ato cruel dele /arrombar o supermercado /agiotagem /maltrato a bebê
HE WILL BE ARRESTED FOR WITHOLDING IMPORTANT INFORMATION. /BRIBERY /HIS RUTHLESS ACT /BREAKING IN (INTO) THE SUPERMARKET /JOBBERY /MISTREATING THE BABY
- Obrigado por me enviarem uma amostra do seu produto. Nós, da mesma forma, lhe enviaremos uma amostra do nosso.
THANK YOU FOR SENDING US A SAMPLE OF YOUR PRODUCT. WE WILL, LIKEWISE, SEND YOU A SAMPLE OF OURS.
- Como você pode sobreviver com tão pouco? /atribuir uma criação tão horrível /viver com a suposição de que ele matou seu irmão /ficar (estar) tão calma sem saber do resultado final.
HOW CAN YOU GET BY ON SO LITTLE? /HOUSE SUCH AN AWFUL CREATURE /LIVE UNDER THE ASSUMPTION THAT HE KILLED YOUR BROTHER
- Você se lembra daquela redação sobre "espaços sem limites"? /das faíscas que saíram do motor da última vez que o ligamos /daquela morena deslumbrante
DO YOU REMEMBER THAT COMPOSITION ABOUT "BOUNDLESS SPACE"? /THE SPARKS THAT CAME OUT THE ENGINE THE LAST TIME WE SWITCHED IT ON /THAT DAZZLING BRUNETTE
- O que foi feito da porta voz deles? Ele simplesmente desapareceu. /daquele interessante empresário francês /do lembrete que o Sr. Johnson deixou na minha mesa
WHAT (WHATEVER) HAS BECOME OF THEIR SPOKESMAN? HE JUST DISAPPEARED. /THAT INTERESTING FRENCH ENTREPRENEUR /THE REMINDER MR. JOHNSON LEFT ON MY DESK
- Você tem que destacar a parte de baixo do envelope. /ficar (permanecer) dentro dos limites da razão /por isto, do outro lado da divisória /amarrar isto no carro dos recém-casados
YOU HAVE TO DETACH THE BOTTOM PART OF THE ENVELOPE. /STAY WITH THE BOUNDARIES OF REASON /PUT THIS ON THE OTHER SIDE OF THE PARTITION /TIE THIS ON (TO) THE NEWLYWEDS' CAR
- Vamos orar a Deus para que tenha piedade de nós. /nos ajude a suportar tudo isso /nos liberte da cobiza /nos ajude a solucionar estes problemas adicionais
LET'S PRAY TO GOD TO HAVE MERCY ON US. /HELP US TO COPE WITH ALL THIS /FREE US FROM LUST /HELP US WORK OUT THESE FURTHER PROBLEMS
- Por que ele está olhando para mim com desdém? Porque ele acha que você estava zombando dele outro dia. /Porque ele acha que você é simplesmente adorável.
WHY IS HE LOOKING AT ME WITH DISDAIN? BECAUSE HE THINKS YOU WERE MAKING FUN OF HIM THE OTHER DAY. /BECAUSE HE THINKS YOU ARE DISGUSTING /BECAUSE HE THINKS YOU ARE JUST (SIMPLY) LOVABLE
- Ela acha que isso realça a beleza dela. /você é encantador /você escreveu um prefácio maravilhoso para o livro dela /você tem muita consideração pelo livro dela
SHE THINKS THIS ENHANCES HER BEAUTY. /YOU ARE CHARMING /WROTE A WONDERFUL FOREWORD TO HER BOOK /YOU HOLD HER BOOK IN HIGH REGARD (HAVE MUCH REGARD FOR HER BOOK)
- Eles perderam o prazo (para entrega) de novo. /estavam apenas buscando paz /estavam cansados (exaustos) de tudo aquilo /estavam preocupados com esta virada.
THEY MISSED THE DEADLINE AGAIN. /WERE ONLY SEEKING PEACE /WERE WEARY OF ALL THAT /WERE WORRIED ABOUT THIS UPTURN
- Ela superou o problema facilmente. /ênfatisou esse ponto na reunião /estremeceu quando ele tentou tocá-la /deu de ombros e olhou em outra direção
SHE OVERCAME THE PROBLEM EASILY. /STRESSED THAT POINT AT THE MEETING /SHIVERED WHEN HE TRIED TO TOUCH HER /SHRUGGED AND LOOKED IN ANOTHER DIRECTION
- Nós não podemos mais suportar toda essa perseguição inútil. /estes horários de trabalho diferentes /estar desempregados
WE CAN'T STAND ALL THIS USELESS PERSECUTION ANYMORE. /THESE DIFFERENT WORKING HOURS ANYMORE /BEING UNEMPLOYED ANYMORE
- Ela acha que, com sorte, tudo terminará bem. /no entanto será um sucesso /este manual é muito útil
SHE THINKS THAT, HOPEFULLY, EVERYTHING WILL TURN OUT RIGHT (END WELL) /THE TOURNAMENT WILL BE A SUCCESS /THIS HANDBOOK IS VERY USEFUL
- Ela tem uma perspectiva diferente. /que usar aparelho nos dentes /uma ferida que não sara /um pomar maravilhoso em casa
SHE HAS A DIFFERENT OUTLOOK. /TO WEAR BRACES /A SORA THAT DOESN'T HEAL /A WONDERFUL ORCHARD AT HOME
- O Sr. Smith tem um temperamento desprezível. /um solução constante /um modo insuportável de fazer as coisas /um modo depreciativo de sorrir
MR. SMITH HAS A LOUSY TEMPER. /A CONSTANT HICCUP /AN UNBEARABLE WAY OF DOING THINGS /A DEROGATORY WAY OF SMILING
- Recebemos sua mensagem com grande alívio. /seu relatório sobre o novo patrocinador /seu pedido a respeito do guarda florestal
WE RECEIVED YOUR MESSAGE WITH GREAT RELIEF. /YOUR REPORT ABOUT THE NEW SPONSOR /YOUR REQUEST ABOUT THE RANGER
- O bebê tem Assadura? /gosta desses latecíneos novos /sempre mastiga o calcanhar dele
DOES THE BABY HAVE A RASH? /LIKE THESE NEW DAIRY PRODUCTS /ALWAYS CHEW HIS HEEL
- Quando você comprou esses pregadores de roupa? /esta torta crocante /estas linguíças /estes cogumelos /este saco de batatas /este interruptor novo
WHEN DID YOU BUY THESE CLOTHESPINS? /THIS CRUSTY PIE /THESE SAUSAGES /THESE MUSHROOMS /THIS SACK OF POTATOES /THIS NEW SWITCH
- Ela a tratou com total desconsideração. /de modo desagradável /como se ela fosse um verme nojento
HE TREATED HER WITH COMPLETE DISREGARD. /AN UNPLEASANT MANNER /AS IF SHE WERE AN OBNOXIOUS WORM
- Eles não parecem ser capazes de terminar isto. /saber dos riscos /saber da sindicância
THEY DON'T SEEM TO BE ABLE TO GET THROUGH WITH THIS. /KNOW ABOUT THE HAZARDS /KNOW ABOUT THE QUESTION
- Você nunca pode estar em dia com nada? /planejar adiante /aguardar nada por mais do que cinco minutos
CAN'T YOU EVER BE UP TO DATE ON ANYTHING? /PLAN AHEAD /ENDURE ANYTHING FOR MORE THAN FIVE MINUTES
- Ela deixou cair a xícara. /o conhecia de vista /é capaz de continuar com esta conversa por horas /perdeu o contato com aquelas pessoas
SHE DROPPED THE CUP. /KNWE HIM BY SIGHT /IS ABLE TO CARRY ON (WITH) THIS CONVERSATION FOR HOURS /LOST TOUCH WITH THOSE PEOPLE.
- Você não pode evitar que ele faça isso? Isso é pura negligência! /Ele está em um delírio de fúria! /Ele é incorrigível!
CAN'T YOU KEEP HIM FROM DOING THAT? THAT IS PURE THOUGHTLESSNESS! / HE IS IN A RAVEL / HE IS HOPELESS!
- A resposta deles dizia: "... outrossim queremos que os Srs. Relatem (a respeito do) o fechamento".
THEY REPLY SAID: "...FURTHERMORE WE WANT YOU TO REPORT ABOUT THE CLOSURE."
- Eles disseram que haviam respondido aquela carta. /perseguido o ladrão, mas depois o perderam de vista /sabido que esta situação perduraria por aproximadamente um ano.
THEY SAID THEY HAD REPLIED THAT LETTER. /CHASED THE THIEF BUT THEN LOST SIGHT O HIM /KNOW THIS SITUATION WOULD LAST FOR ABOUT A YEAR
- Você não consegue ver que o cachorro está lambendo o seu sorvete? /a cobra rastejando ao longo daquele galho
CAN'T YOU SEE THE DOG LICKING YOUR ICE CREAM? /THE SNAKE CREEPING ALONG THAT BRANCH
- Uma lambida é um beijo na linguagem de um cachorro. /A lambida do cachorro é pegajosa.
A LICK IS A KISS IN A DOG'S LANGUAGE. /THE DOG'S LICK IS STICKY.
- Esta obra-prima vale mais ou menos um milhão de dólares, daí todo o cuidado.
THIS MASTERPIECE IS WORTH ABOUT A MILLION DOLLARS, HENCE ALL THE CAR. /IS SIMPLY SUPERB
- Aonde eles foram na lua-de-mel? /nessa cerroação? /com este pacote volumoso?
WHERE DID THEY GO IN THEIR HONEY MOON? /IN THIS MIST? /WITH THIS BULKY PACKAGE?
- Você não deveria esticar seu pulôver assim. /tirar a etiqueta /segurar a carta sobre o vapor que sai da chaleira /usar uma linguagem tão avassaladora
YOU SHOULDN'T STRETCH YOUR PULLOVER LIKE THAT. (THAT WAY) /TAKE THE TAG OFF (TAKE THE TAG AWAY) /HOLD THE LETTER OVER THE STEAM THAT COMES OUT OF THE KETTLE /USE SUCH OVERHELMING LANGUAGE
- Todos os nossos planos fracassarão! De modo algum, eles dizem que a data importante está se aproximando.
ALL OUR PLANS WILL FALL THROUGH! NOT AT ALL, THEY SAY THE IMPORTANT DATE IS DRAWING NEAR.
- Eu tenho estado sob grande estresse ultimamente, e tenho notado tremores subindo e descendo minha coluna.
I'VE BEEN UNDER GREAT STRESS LATELY, AND I'VE BEEN NOTICING SHIVERS GOING UP AND DOWN MY SPINE.
- Isso parece ser bem mais interessante, mas nós não podemos entregar o pedido em um curto prazo.
THIS SEEMS TO BE FAR MORE INTERESTING, BUT WE CANNOT DELIVER AT SHORT NOTICE.
- Eu sabia que a noiva dele estava aqui porque eu ouvi a risada dela. /porque a cabeleireira me disse que ela estava na cidade /porque eu a encontrei levando um vestido à lavanderia à seco
I KNEW HIS FIANCEE WAS HERE BECAUSE I HEARD HER LAUGHTER. /BECAUSE THE HAIRDRESSER TOLD ME SHE WAS IN TOWN /BECAUSE I MET HER TAKING A DRESS TO THE DRY CLEANER'S
- Eu tropecei em um tronco seco. /podre
I STUMBLED ON A HOLLOW TREE TRUNK. /ROTTEN
- Aquilo era um truque? Não que eu saiba. /um trope /um trabalho de equipe /um efeito colateral
WAS THAT A TRICK? NOT THAT I KNOW OF. /A PRANK /A TEAMWORK /A SIDE EFFECT
- O menino atirou a xícara de chá da Vovó no cachorro. Ele é um estorvo, não é mesmo? /algumas peças de porcelanas valiosas da Vovó
THE BOY TOSSED GRANDMOTHER'S TEACUP AT THE DOG. HE IS A NUISANCE, ISN'T HE? /SOME PIECES OF GRANDMOTHER'S VALUABLE CHINA
- Eu sonhei que eu tinha um jeito para atuar. /para ser atriz /uma abelha havia me picado /eu estava perseguindo um assassino /eu estava disfarçado de Papai Noel
I DREAMT I HAD A FLAIR FOR ACTING. /TO BE AN ACTOR /A BEE HAD STUNG ME /I WAS PURSUING A MURDERER /I WAS DISGUISED AS SANTA CLAUS
- Você andou espremendo esta moeda e suspirando ao longo dos últimos 10 minutos. Você está louco?
YOU HAVE BEEN SQUEEZING THIS APPLE AND SIGHING FOR THE PAST TEN MINUTES. ARE YOU OUT OF YOUR MIND?
- Era um tipo diferente de tecido, era brilhante, tinha pontinhos pequeninhos e parecia catona.
IT WAS A DIFFERENT KIND OF FABRIC, IT WAS SHINY, HAD TINY DOTS ON IT AND LOOKED TACKY.
- Eu acho que ele está pregando uma peça em você. /ele não está mais aqui /você não consegue evitar que ele vá /você tem que dizer a ele que continue com esse serviço /você tem que dizer a ele para compensar pelo tempo perdido
I THINK HE'S PLAYING A TRICK ON YOU. /HE IS NO LONGER HERE /YOU CAN'T KEEP HIM FROM GOING THERE /YOU HAVE TO TELL HIM TO GET ON WITH THAT JOB /YOU HAVE TO TELL HIM TO MAKE UP FOR THE LOST TIME
- Ela parece estar desamparado. /parecia rigorosa /parecia de alguma maneira preocupada /parecia não compreender o alcance das palavras dele /parecia ter uma incapacidade total para aquele tipo de trabalho
SHE LOOKES FORSAKEN. /LOOKED STRICT /SEEMED SOMEHOW WORRIED /SEEMED NOT TO UNDERSTAND THE KIND OF HIS WORDS /SEEMED TO HAVE A TOTAL INABILITY FOR THAT KIND OF JOB
- Ele está tentando alcançar o resto da turma, enquanto o irmão dele parece não se importar. /enquanto o irmão dele acha que este esforço não valerá a pena
HE IS TRYING TO CATCH UP WITH THE REST OF THE CLASS, WHEREAS HIS BROTHER DOESN'T SEEM TO CARE. /WHEREAS HIS BROTHER THINKS THIS EFFORT WILL LEAD UP TO NOTHING
- Você pode ir buscar meus cigarros no andar de cima para mim, por favor?
CAN YOU FETCH MY CIGARETTES UPSTAIRS FOR ME, PLEASE?
- Isto parece razoável. /parece ser a estrada que leva ao viaduto /é supostamente uma avaliação correta /parece ser apropriado /parece improvável /parece ser um disparate
THIS STANDS TO REASON. /SEEMS TO BE THE ROAD THAT LEADS TO THE OVERPASS /IS SUPPOSEDLY A CORRECT ASSESSMENT /SEEMS TO BE SUITABLE /SEEMS UNLIKELY /SEEMS TO BE A DISGUISE
- Se eu não encontro com você por acaso nós nunca nos vemos; você nunca aparece. Nem você.
IF I DON'T STUMBLE ON YOU, WE NEVER SEE EACH OTHER; YOU NEVER TURN UP (SHOW UP). NEITHER DO YOU.
- Eu vi aquela loira estonteante falando com alguém no telefone público. Ela estava sorrindo enquanto mandava saudações para alguém. Ela estava de mau humor e eu confiança suficiente para dizer "oi" para ela. Mas ela se afastou com desprezo. Ela ficou andando na direção do porto. Eu andei atrás dela durante algum tempo. Mas ela nem sequer olhou para trás uma única vez. Como aquela era a quinquagésima-sétima loira estonteante que fazia isso comigo, eu fiquei com vontade de me atirar do penhasco.
I SAW THAT STUNNING BLOND TALKING TO SOMEONE ON THE PHONE. SHE WAS SMILING WHILE SHE WAS SENDINO SOMEONE (SOME) GREETINGS. HER SMILE GAVE ME ENOUGH CONFIDENCE TO SAY "HI" TO HER. BUT SHE WALKED AWAY IN CONTEMPT. SHE KEPT WALKING IN THE DIRECTION OF THE HARBOR. I WALKED BEHIND HER FOR SOME TIME. BUT SHE DIDN'T EVEN LOOK BACK ONCE. AS TO ME, IT WAS THE FIFTY-SEVENTH STUNNING BLONDE THAT DID THAT TO ME, I FELT LIKE THROWING MYSELF OFF THE CLIFF.
- O Sr. Johnson não está capacitado a fazer isso. Além disso, ele não está vindo aqui agora. Ele saiu para levar a filha dele ao médico. Parece que ela tem sarampo ou varicela ou algo assim.
MR. JOHNSON ISN'T ENABLED TO DO THAT. BESIDES HE ISN'T HERE NOW. HE LEFT TO TAKE HIS LITTLE DAUGHTER TO THE DOCTOR. IT SEEMS SHE HAS (THE) MEASLES OR CHICKEN POX OR SOMETHING LIKE THAT.